

ANIMATIONS PARENTS-ENFANTS

HAUR-BURASO ANIMAZIOAK

LUNDI 19 NOVEMBRE • AZAROAK 19 ASTELEHENA

Bébé et son corps (marche, portage, les différents stades d'acquisition motrice de bébé)
Atelier animé par Jone Gorritxategi, masseur kinésithérapeute spécialisé en pédiatrie

09h-10h : 0-6 mois

10h-11h : 6-12 mois

📍 Maison de la Petite Enfance, 1^{er} étage
Places limitées, inscription au 06 29 19 00 96

12h-14h Portes ouvertes Restauration scolaire élémentaires Gare et Ville.

👤 Parents/enfants
Inscription directement sur site auprès de la directrice de la restauration scolaire

17h-18h30 Atelier Créatif du soir :

Gure gizarte-jokoa sor dezagun
Animé par Gladys, parent bénévole
👤 Parent-enfant à partir de 6 ans
📍 Accueil de loisirs Haizpean
Places limitées, inscription au 06 29 19 00 96

Ninia eta haren gorputza (jibiltzea, eramatea, niniak mugitzen ikasteko dituen etapak)
Tailerraren gidaria: Jone Gorritxategi, masajegile-kinesiterapeuta pediatrikoa

09:00-10:00: 0-6 hilabete

10:00-11:00: 6-12 hilabete

📍 Haurtzaroaren Etxea, 1. solairua
Leku kopuru mugatua, izena emateko: 06 29 19 00 96

12:00-14:00 Geltoki auzoko eta Hiribarneko eskolen jantokien ateak zabalik

👤 Guraso-haurrentzako
Izen ematea lekuan berean zuzenean, eskola jantokiaren arduradunari

17:00-18:30 Arratseko tailer sortzailea:

Gure gizarte-jokoa sor dezagun
Animatzailea: Gladys, guraso boluntarioa
👤 Guraso-haurrentzako (6 urtetik goiti)
📍 Haizpean aisialdi harreran
Leku kopuru mugatua, izena emateko: 06 29 19 00 96

MARDI 20 NOVEMBRE • AZAROAK 20 ASTEARTEA

9h30-11h Atelier jardinage : Jardin d'hiver

Animé par Karine Pergher et Nicole Bareille (Association d'Aide Familiale et Sociale)
👤 Parent-enfant de 1 à 4 ans
📍 Maison de la Petite Enfance
Places limitées, inscription au 06 84 96 65 10

12h-14h Portes ouvertes Restauration scolaire élémentaire Lissardy

👤 Parents/enfants
Inscription directement sur site auprès de la directrice de la restauration scolaire

17h-18h30 Atelier Créatif du soir : Jouons en famille !

"Le désert interdit"
Animé par Frédérique Ardourel parent bénévole
👤 Parent-enfant à partir de 10 ans
📍 Accueil de loisirs Haizpean
Places limitées, inscription au 06 29 19 00 96

9:30 -11:00 Lorezaintza tailerra: Neguko lorategia

Animatzaileak: Karine Pergher eta Nicole Bareille (Familia eta Gizarte Laguntzarako Elkarte)
👤 Guraso-haurrentzako (1-4 urte)
📍 Haurtzaroaren Etxean
Leku kopuru mugatua, izena emateko: 06 84 96 65 10

12:00-14:00 Lizardiko lehen mailako eskolaren jantokiaren ateak zabalik

👤 Guraso-haurrentzako
Izen ematea lekuan berean zuzenean, eskola jantokiaren arduradunari

17:00-18:30 Arratseko tailer sortzailea: Familian josta gaitzen!

"Basamortu debekatua"
Frédérique, guraso boluntarioak animaturik
👤 Guraso-haurrentzako (10 urtetik goiti)
📍 Haizpean aisialdi harreran
Leku kopuru mugatua, izena emateko: 06 29 19 00 96

EDITO

C'est avec grand plaisir, que la ville d'Hendaye et son CCAS vous proposent pour la troisième année consécutive une « Semaine de la Famille ». Vous pourrez lors de cette semaine découvrir les différentes structures d'accueil implantées dans notre commune et bien d'autres actions destinées à accompagner les familles dans le développement et l'épanouissement de leurs enfants. Le fil conducteur retenu pour cette semaine est le jeu. Les différentes animations concernent la petite enfance mais aussi l'adolescence. Elles seront l'occasion de découvrir les professionnels de notre territoire mais aussi celle d'être un temps de partage avec votre enfant. Ce programme de cette semaine, organisée par le CCAS, a été élaboré dans une démarche participative qui a associé les professionnels et des parents au sein d'un groupe de travail animé par la Coordinatrice Petite Enfance. Je les remercie de leur implication. Je souhaite que cette semaine soit un moment de découverte d'informations mais également un temps ludique et convivial à partager avec vos enfants. Bonne semaine.

Nathalie CAMACHO-SATHICQ,
Adjointe au Maire,
Déléguée à la Petite Enfance et à la Famille

SAR HITZA

Hendaiaiko Herriko Etxeak eta haren Gizarte Ekintzarako Udal Zentroak atsegin handiz proposatzen dizuete, hirugarren urtez jarraian, «Familiairen Astea». Aste honetan ezagut ditzakezue hala gure herrian ditugun harrera egiturak nola familiak beren haurren garapenean eta loratzean laguntzeko beste hainbat ekintza ere. Aste honetarako dugun gidalerroa jolasa da. Animazioak haur txikientzat dira, bai eta nerabeentzat ere. Gure lurraldeko profesionalak ezagutzeko aukera izanen da, bai eta zuen haurrekin denbora tarte bat partekatzeko ere. Aste honetako egitaraua Gizarte Ekintzarako Udal Zentroak antolatu du eta profesionalak eta gurasoek hartu dute parte haren prestatzeko lan taldean, haur txikientzako jardueraren koordinatzailearen gidaritzapean. Eskerrak eman nahi dizkiet parte hartzeagatik. Aste hau argibideak biltzeko unea izan dadin nahi nuke, baina baita denbora tarte jostagarri eta lagun artekoa zuen haurrekin batera. Aste on!

Nathalie CAMACHO-SATHICQ,
Auzapezordea- Haurtzaroaren eta Familiairen arduraduna

ADRESSE DES ANIMATIONS

- Maison de la Petite Enfance : 4, rue d'Irandatz
- Groupe de paroles "crèche Dongoxenia" : 7 rue Dongoxenia (1^{er} étage)
- Accueil de loisirs Haizpean : 10 rue Jean Mermoz
- Accueil de Loisirs Lissardy Txiki : 129 boulevard de l'Empereur
- Espace Culturel Mendi-Zolan : 119 place du Port
- Ecole Jean Jaurès (école de la ville) : boulevard Général de Gaulle
- École élémentaire de la Gare : rue des Écoles
- Ecole élémentaire de la Plage : rue Elissacilio
- Ecole élémentaire de Lissardy : rue Fourquet
- Ecole élémentaire des Joncaux : rue Richelieu
- Cinéma "les Variétés" : 2 rue du Théâtre
- Club House Ondarraitz : rue Elissacilio

ANIMAZIOEN HELBIDEAK

- Haurtzaroaren Etxea: Irandatz karrika, 4
- Solas taldea "Dongoxeneko haurtzaindegia": Dongoxenea karrika, 7 (1. solairua)
- Haizpean aisialdi harrera: Jean Mermoz karrika, 10
- Lizardi Txiki aisialdi harrera: Enperadore hiribidea, 129
- Mendi-Zolan kulturagunea: Portuko plaza, 119
- Jean Jaures eskola (hiribarneko eskola): De Gaulle jeneralaren hiribidea
- Geltoki auzoko lehen mailako eskola: Eskolen karrika
- Hondarraitzeko lehen mailako eskola: Elizazilio karrika
- Lizardiko lehen mailako eskola: Fourquet karrika
- Intzurako lehen mailako eskola: Richelieu karrika
- "Variétés" zinema: Antzokiko karrika, 2
- Hondarraitz klubaren egoitza: Elizazilio karrika



CENTRE COMMUNAL
D'ACTION SOCIALE DE
LA VILLE D'HENDAYE



HENDAIAKO GIZARTE
EKINTZARAKO
UDAL ZENTROAK



AZAROAK 19-25 NOVEMBRE 2018

**Familiairen
ASTEAN**

Programme détaillé / Egitarau osoa

www.hendaye.com

Informations et réservations / Informazioak eta izen emateak
M^{me} Elgoyhen 06 29 19 00 96

ANIMATIONS PARENTS-ENFANTS / HAUR-BURASO ANIMAZIOAK

MERCREDI 21 NOVEMBRE • AZAROAK 21 ASTEAZKENA

10h Atelier surprise

▲ Parent-enfant de 6 à 10 ans
📍 Médiathèque
Places limitées, inscription au 05 59 48 00 77

10h-12h Portes ouvertes : Accueil de loisirs de la Maison de la Petite Enfance et Lissardy Txiki

▲ Parent-enfant
Inscription Maison de la Petite Enfance : 05 59 48 02 05 ; Lissardy Txiki : 05 59 48 30 21

10h-12h Portes ouvertes : Coin parent/enfant

Animé par Sylvie Bonnet et Natacha Etchegaray
📍 Centre Social Denentzat - Sans réservation

14h30-16h30 Portes ouvertes : Accueils de loisirs Haizpean

▲ Parent-enfant
Inscriptions : 05 59 20 73 58

15h Mon 1^{er} cinéma Arthur et la magie de Noël

L'écran buissonnier + atelier créatif et goûter
▲ Parent-enfant à partir de 2 ans
📍 Cinéma "Les variétés"
Réservation : 06 29 19 00 96

Il n'y a bien que les adultes pour penser que les bonshommes de neige restent dans le jardin en attendant sagement de fondre ! Dès que les grands ont le dos tourné, la magie de Noël opère et tout le monde part à l'aventure !



10:00 Ustegabeko tailerra

▲ Guraso-haurrentzat (6-10 urte)
📍 Mediatekan
Leku kopuru mugatua, izena emateko: 05 59 48 00 77

10:00-12:00 Lizardi Txiki eta Haurtzaroaren Etxearen aisialdi harrerren ateak zabalik

▲ Guraso-haurrentzat
Izena emateko: Haurtzaroaren Etxea: 05 59 48 02 05; Lizardi Txiki: 05 59 48 30 21

10:00-12:00 Ateak zabalik: guraso-haur txokoa

Animatzaileak: Sylvie Bonnet eta Natacha Etchegaray
📍 Denentzat Gizarte Zentroan - Erreserbarik gabe

14:30-16:30 Ateak zabalik: Haizpean aisialdi zentroa

▲ Guraso-haurrentzat
Izena emateko: 05 59 20 73 58

15:00 Nire lehen zinema Arthur et la magie de Noël

Horren ondoren, tailer sortzailea eta askaria
▲ Guraso-haurrentzako (2 urtetik goiti)
📍 "Variétés" zineman
Erreserba: 06 29 19 00 96

Pertsona helduek beste inork ez du uste elur panpinak urtze zain geratzen direnik baratzean, zintzo-zintzo! Helduek bizkarra itzuli orduko, Eguberri magia sortzen da eta guztiak abenturan abiatzen dira!

VENDREDI 23 NOVEMBRE • AZAROAK 23 OSTIRALA

9h-11h Ateliers Jeux : loto, chasse aux trésors, dominos...

Animé par l'équipe du Trait d'Union et de la Crèche Irandatz
▲ Parent-enfant de 0 à 6 ans
📍 Maison de la Petite Enfance
Sans réservation

10h-12h Portes ouvertes : Espace paroles des parents

Temps de partage et d'échanges entre parents autour d'un brunch
Animé par Noeline Greciet du Centre Social Denentzat
▲ Parents d'enfant de la naissance à l'adolescence
📍 Dongoxenia : 1^{er} étage de crèche
Sans réservation

12h-14h Portes ouvertes Restauration scolaire élémentaire Joncaux

▲ Parents/enfants
Inscription directement sur site auprès de la directrice de la restauration scolaire

20h-22h Soirée jeux vidéo

Petit temps d'échanges suivi d'un temps de jeux vidéo (jeux vintage, jeux réalité virtuelle...)
En partenariat avec l'association CBI Game
▲ Parents - Collégiens - Lycéens
📍 Club House Ondarraitz
Places limitées, inscription au 06 29 19 00 96

9:00-11:00 Joko tailerrak: loto, altxor bila, domino...

Animatzailea: Trait d'Union taldea eta Irandatz haurtzaindegia
▲ Guraso-haurrentzako (0-6 urte)
📍 Haurtzaroaren Etxean
Erreserbarik gabe

10:00-12:00 Ateak zabalik: Gurasoen solas lekua

Gurasoen arteko solasaldia hamaiketako batekin
Animatzailea: Noeline Greciet, Denentzat Gizarte Zentrokoa
▲ Sortze beretik nerabazarainoko haurren gurasoak
📍 Dongoxenean: haurtzaindegiko 1. solairua
Erreserbarik gabe

12:00-14:00 Intzurako lehen mailako eskolaren jantokiaren ateak zabalik

▲ Guraso-haurrentzako
Izen ematea lekuan berean zuzenean, eskola jantokiaren arduradunari

20:00-22:00 Bideojokoek arratsa

Solasalditxo bat eta gero jokatzeko aldia (vintages jokoak, errealitate birtualeko jokoak...)
Partaidea: CBI Game elkarteak
▲ Guraso-kolegioko ikasle-lizeoko ikasleentzako
📍 Hondarraitz klubeko egoitzan
Leku kopuru mugatua, izena emateko: 06 29 19 00 96

SAMEDI 24 NOVEMBRE • AZAROAK 24 LARUNBATA

10h-12h Atelier jeu théâtral (ludique et convivial)

Animé par le théâtre des Chimères
Tenue décontractée
▲ Parent-enfant de 7 à 77 ans
📍 Salle polyvalente du CS Denentzat
Places limitées, inscription au 06 29 19 00 96

13h15-18h Sortie Escape Game*

(Tempus de Bayonne) Une heure de jeu suivi d'un temps de discussion animé par l'association ELEAK "Ma place dans la famille"
▲ Parents-collégiens-lycéens
📍 RDV pour le départ au CS Denentzat à 13h15
Places limitées, inscription au 06 74 23 76 34
* Jeux d'évasion grandeur nature



10:00-12:00 Antzerki joko tailerra (jostagarri eta lagun artekoa)

Animatzailea: Chimères antzerki taldea
Arropa laxoa ekar
▲ 7tik 77 urte arteko guraso-haur animazioa
📍 Denentzat gizarte zentroaren erabilera antzeko gelan
Leku kopuru mugatua, izena emateko: 06 29 19 00 96

13:15-18:00 Escape Game* ateraldia (Baionako Tempus) Ordubate jokoan eta gero eztabaida ELEAK elkarteak gidaturik: "Nire lekua senitarlean"

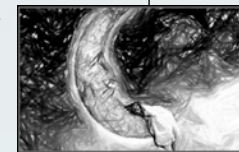
▲ Gurasoak- kolegioko ikasleak-lizeoko ikasleak
📍 Abiatzeko hitzordua Denentzat gizarte zentroan: 13:15
Leku kopuru mugatua, izena emateko: 06 74 23 76 34
* Ihesbide jokoak egiazko baldintzetan

15h-17h Venez découvrir la nouvelle ludothèque municipale (jeux en bois, jeux d'autrefois, jeux géants...)

▲ Parent-enfant à partir de 6 ans
📍 École élémentaire de la gare
Entrée libre (attention jauge limitée)
Animation bilingue euskara/français

18h Soirée pyjama

Lune, étoiles, rêves, cauchemars... La nuit nous dévoile ses mystères ! Alors viens en pyjama écouter des histoires, avec ton doudou bien sûr ! Suivi d'un petit chocolat chaud
▲ Parent-enfant à partir de 3 ans
📍 Médiathèque
Places limitées, inscription : 05 59 48 00 77



15h-17h Zatozte udal ludoteka berria ezagutzera (egurrezko jostailuak, behialako jostailuak, jostailu erraldoiak...)

▲ Guraso-haurrentzako (6 urtetik goiti)
📍 Geltoki auzoko lehen mailako eskolan
Sartzea libre (kasu, leku kopuru mugatua)
Euskara-frantsesezko animazio elebiduna

18:00 Pijama arratsa

Ilargia, izarrak, ametsak, lokamutsak... Gauak bere misterioak azaltzen dizkigu! Zatoz, beraz, pijaman, istorioak entzutea; zure kuttuna ekar, noski! Horren ondoren, txokolatetxo beroa
▲ Guraso-haurrentzako (3 urtetik goiti)
📍 Mediatekan
Leku kopuru mugatua, izen ematea: 05 59 48 00 77

DIMANCHE 25 NOVEMBRE • AZAROAK 25 IGANDEA

10h30-12h30 Jeux traditionnels basque avec l'association Gaia

▲ Parent-enfant à partir de 7 ans
📍 Ecole Jean Jaurès (école de la ville)
@ www.gaia-elkartea.com
Atelier bilingue euskara-français

14h30-16h30 Atelier sécurité routière à vélo

▲ Parent-enfant avec vélo et casque de 7 à 11 ans
📍 Rendez-vous parking souterrain Intermarché
Nous demandons aux parents de venir avec leur vélo afin de participer à la balade. L'association peut prêter des vélos et des casques
Places limitées, inscription au 06 29 19 00 96

17h Spectacle : Moi canard

suivi d'un pot-rencontre avec la comédienne
▲ Parent-enfant à partir de 8 ans
📍 Mendi-Zolan
Tarif préférentiel si réservation au 06 29 19 00 96
Gratuit pour les moins de 12 ans
4 € à partir de 12 ans
@ www.hendaye-culture.fr



Moi canard est un conte que l'on connaît tous mais que l'on redécouvre, que l'on vit et s'approprié au travers du récit physique, spatial et haletant d'une comédienne seule en scène. Moi, canard, c'est une quête, une rencontre avec soi, un face à face avec son propre reflet dans la mare. Un moment d'introspection, de retour sur un parcours de vie semé d'embûches. Parce que le monde va vite, que notre vie entière consiste à se chercher, se construire.

10:30-12:30 Euskal joko tradizionalak Gaia elkartearekin

▲ Guraso-haurrentzako (7 urtetik goiti)
📍 Jean Jaurès eskola (hiribarneko eskola)
@ www.gaia-elkartea.com
Euskara -frantsesezko tailer elebiduna

14:30-16:30 Bide segurtasuneko tailerra bizikletaz

▲ Gurasoa eta haurra bizikleta eta kaskoarekin (7-11 urte)
📍 Hitzordua, Intermarché saltegioko lurpeko aparkalekuan
Gurasoei bizikleta ekar dezaten eskatzen diegu, ibilaldian parte hartzeko.
Elkartek bizikletak eta kaskoak utz ditzake
Leku kopuru mugatua, izena emateko: 06 29 19 00 96

17:00 ikuskizuna : Moi canard

gero hurrupaldia eta topaketa jokalarirekin
▲ Guraso-haurra (8 urtetik goiti)
📍 Mendi-Zolan
Abantailazko tarifa, erreserba hemen eginez gero: 06 29 19 00 96
Urririk 12 urtez pekoentzat 12 urtetik goti: 4 €
@ www.hendaye-culture.fr

Moi canard ezagun zaigun ipuina izanik ere, berrezagutzen dugu orain, bizi dugu eta geure egiten dugu taulagainean den jokalariren baten kontatze fisiko, espazial eta hatsantuen bidez. Moi, canard bilaketa bat da, nor bere buruarekin topatze bat, urmaelean ageri zaigun isladorekin buruz buru izate bat. Barne azterketako une bat, oztupoz beteriko bizi ibilbide batera itzultze bat. Mundua laster baitoa, gure bizitza osoa geure buruaren bila ibiltzea baita, geure burua eraikitzen ibiltzea.

JEUDI 22 NOVEMBRE • AZAROAK 22 OSTEGUNA

12h-14h Portes ouvertes Restauration scolaire élémentaire Plage

▲ Parents/enfants
Inscription directement sur site auprès de la directrice de la restauration scolaire

17h-18h30 Atelier Créatif du soir : "Fait Maison"

Je réalise mes produits (cosmétiques, ménagers, peintures...) - Animé par Karine Pergher et une assistante maternelle
▲ Parent-enfant à partir de 6 ans
📍 Accueil de loisirs Haizpean
Réservation : 06 29 19 00 96

12:00-14:00 Hondarraitzeko lehen mailako eskolaren jantokiaren ateak zabalik

▲ Guraso-haurrentzako
Izen ematea lekuan berean zuzenean, eskola jantokiaren arduradunari

17:00-18:30 Arratseko tailer sortzailea: "Etxean egina"

Ene produktuak egiten ditut (kosmetikoak, etxerakoak, pinturak...) - Animatzaileak: Karine Pergher eta haurtzain bat
▲ Guraso-haurrentzako (6 urtetik goiti)
📍 Haizpean aisialdi harreran
Erreserba: 06 29 19 00 96